



COURSE X
Guide to the Bodhisattva's Way of Life,
Part I

Tibetan Language Study Guide

Class One

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྡོད་པ་ལ་འཇུག་པ།

jangchub sempay chupa la jukpa

སློབ་དཔོན་ཞི་བ་ལྷ།

loppun shiwa hla

རྒྱལ་སྐས་འཇུག་ངོགས།

gyalse juk-ngok

རྒྱལ་ཚབ་ཇེ། དར་མ་རིན་ཆེན།

gyaltsab je darma rinchen

འདུ་ཤེས་གསུམ་པ་བ།

dushe sumpawa

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་ཕན་ཡོན།

jangchub kyi sem kyi pen-yun

སྡིག་པ་བཤགས་པ།

dikpa shakpa

བྱང་ལྷུབ་ཀྱི་སེམས་གཟུང་བ།
jangchub kyi sem sungwa

བབ་ཡོད་བསྟན་པ།
bak-yu tenpa

ཤེས་བཞིན་བསྟུང་བ།
sheshin sungwa

བཟོད་པ་བསྟན་པ།
supa tenpa

བཙོན་གྲུས་བསྟན་པ།
tsundru tenpa

བསམ་གཏན་བསྟན་པ།
samten tenpa

ཤེས་རབ་ཀྱི་ལེན།
sherab kyi leu

བསྟོ་བའི་ལེན།
ngoway leu

Class Two

སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི་གཞན་དོན་ཕྱིར།
ཡང་དག་ཇོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་འདོད།

*semkyepa ni shendun chir
yangdak dzokpay jangchub du*

སྨོན་སེམས།

munsem

འཇུག་སེམས།

juksem

Class Three

མཚོན་པ།

chupa

ཕྱག་འཚལ་བ།

chaktsetwa

རྒྱབས་སུ་འགོ་བ།

kyabsu drowa

སྨིག་པ་བཤགས་པ།

dikpa shakpa

བདག་པོས་མ་བཟུང་བའི་རྗེས་ཀྱི་མཚོད་པ།
dakpu masungway dze kyi chupa

རང་གི་ལུས་དབུལ་བ།
rang gi lu ulwa

ལྷོས་སྤུལ་བའི་མཚོད་པ།
lu trulway chupa

ཏུ།
tru

ན་བཟུམ།
nabsa

གྱེན།
gyen

ཇུཔ།
jukpa

མེ་ཏོག།
metok

ཕུས།

pu

ཞལ་ཟས།

shelse

སྒྲུང་གསལ།

nangsel

གཞལ་མེད་ཁང་།

shelme kang

དུག་གསལ།

duk

རྩལ་མོ།

rulmo

མཚོད་པའི་རྣམ་པ་རྒྱན་མི་འཆད་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པ།

chupay nampa gyun michepar jin-gyi lappa

Class Four

ཚེས་བཞི་བསྟན་པའི་མདོ།

chu shi tenpay do

ནམ་པར་སུན་འབྱིན་པའི་སྟོབས།
nampar sunjinpay top

ཏེན་གྱི་སྟོབས།
ten gyi top

གཉེན་པོ་ཀུན་ཏུ་སྦྱོང་པའི་སྟོབས།
nyenpo kuntu chupay top

ཉེས་པ་ལས་སྐར་བརྗོད་པའི་སྟོབས།
nyepa le larndokpay top

མདོ་སྡེ་ཟབ་མོ་ལ་བརྟེན་པ།
dode sabmo la tenpa

སྟོང་པ་ཉིད་བསྐྱེམ་པ།
tongpa-nyi gompa

བཟླས་པ་ལ་བརྟེན་པ།
depa la tenpa

སྐུ་གཟུགས་ལ་བརྟེན་པ།
kusuk la tenpa

མཚོད་པ་ལ་བརྟེན་པ།

chupa la tenpa

མཚན་ལ་བརྟེན་པ།

tsen la tenpa

Class Five

ཟག་བཅས་ཀྱི་དངོས་པོ་ལ་ཡིད་འོང་དུ་སྐྱང་ནས་རང་སྟོབས་ཀྱིས་མི་འབྲུལ་བར་
འདོད་པའི་སེམས་བྱུང་སེམས་པ།

*sakche kyi ngupo la yi-ong du nang ne rang top kyi mindrelwar dupay
semjung sempa*

ལས་འབྲས་ཀྱི་རྣམ་དབྱེ་ལ་མི་མཁས་པ།

lendre kyi namye la mi-kepa

ཅུང་ཟད་ཤེས་ཀྱང་འདོར་ལེན་ཚུལ་བཞིན་དུ་མི་བྱེད་པ།

chungse she kyang dorlen tsulshin du mi jepa

བྱང་སེམས་སྐྱེ་བའི་གོགས་སྟོང་བ་ལ་དམིགས་ནས་འབད་དགོས།

jangsem kyeway gek jongwa la mik ne be gu

དགེ་བ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ།

gewa la jesu yi-rangwa

ཚཱ་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ་བ།

chu kyi korlo korwar kulwa

སྲུངས་ལས་མི་འདེལ་བར་གསོལ་བ་གདབ་པ།

nya-ngen le mindawar solwa dappa

དགོ་བ་བསྐྱོ་བ།

gewa ngowa

ལུས་ལོངས་སྤྱོད་དགོ་ཅུ་གཏོང་བའི་སེམས་པ་སྤྱང་བ།

lu longchu ge-tsa tongway sempa jangwa

ཤྱིར་བསྐྱོ་བ།

chir ngowa

ནད་པའི་དོན་དུ་བསྐྱོ་བ།

nepay dundu ngowa

བགྱིས་སྐྱོམ་སེལ་བའི་དོན་དུ་བསྐྱོ་བ།

trekom selway dundu ngowa

འདོད་དགུ་འབྱུང་བའི་རྒྱུའི་བསྐྱོ་བ།

dugu jungway gyuy ngowa

Class Six

བདག་ཚེ་འབྲས་བུ་ཡོད།

daktse drebu yu

མི་ཡི་སྲིད་པ་ལེགས་པར་ཐོབ།

miyi sipa lekpar top

སངས་རྒྱས་རིགས་སུ་སྐྱེས།

sanggye riksu kye

སངས་རྒྱས་སྤྲས་སུ་གྱུར།

sanggye sesu gyur

འགྲོ་བའི་འཆི་བདག་འཛོམས་པ།

droway chidak jompa

དབུལ་བ་འཛོམས་པ།

ulwa jompa

ནད་འཛོམས་པ།

ne jompa

སྦྱིར་སྲིད་པའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་འཛོམས་པ།

chir sipay dukngel jompa

ཁྱེད་པར་ངན་འགྲོའི་སྐྱབ་བསྐྱལ་འཇོམས་པ།

kyepar ngendroy dukngel jompa

ཉོན་སྒྲིབ།

nyundrip

ཤེས་སྒྲིབ།

shedrip

Class Seven

རང་དང་མཚུངས་ལྡན་གྱི་སེམས་རྒྱུད་མ་ཞི་བར་བྱེད་པའི་རིགས་གནས་གྱི་

སེམས་བྱུང་།

rang dang tsungden gyi semgyu ma-shiwar jepay rikne kyi semjung

འདོད་ཆགས།

duchak

ཁོང་འཁྲོ།

kongtro

ང་རྒྱལ།

nga-gyel

མ་རིག་པ།

marikpa

ཐེ་ཚོམ།

te-tsom

ལྟ་བ།

tawa

འཇིག་ལྟ།

jikta

མཐར་ལྟ།

tarta

ལོག་ལྟ།

lokta

མཚོག་འཛིན་གྱི་ལྟ་བ།

chokdzin gyi tawa

ཚུལ་ཁྲིམས་དང་བརྟུལ་ལྷགས་མཚོག་འཛིན་གྱི་ལྟ་བ།

tsultrim dang tulshuk chokdzin gyi tawa

Class Eight

ཁྲོ་བ།

trowa

ཁོན་འཛིན།

kundzin

འཚོག་པ།

tsikpa

ནུམ་པར་འཚོག།

nampar tsewa

སྤག་དོག།

trakdok

གྱུ།

gyu

གཡོ་བ།

yowa

ངོ་ཚ་མེད་པ།

ngo-tsa mepa

བྲིལ་མེད་པ།

trel mepa

Course X, Guide to the Bodhisattva's Way of Life, Part I
Language Study Guide

འཆབ་པ།

chappa

སེར་སྒྲ།

serna

རྒྱགས་པ།

gyakpa

མ་དད་པ།

madepa

ལེ་ལོ།

lelo

བག་མེད་པ།

bak mepa

བརྗེད་ངེས།

je-nge

ཤེས་བཞིན་མ་ཡིན་པ།

sheshin mayinpa

མུག་པ།

mukpa

ནམ་གཡིང་།

nam-yeng

གོད་པ།

gupa

ཉོན་མོངས་པ་ནམས་ནི་གཟུགས་ལ་སོགས་པའི་ཡུལ་ན་རང་བཞིན་གྱིས་
མི་གནས།

nyonmongpa nam ni suk lasokpay yul na rangshin gyi mi-ne

མིག་ལ་སོགས་པའི་དབང་པོའི་ཚོགས་ལ་ཡང་རང་བཞིན་གྱིས་མི་གནས།

mikla lasokpay wangpoy tsok la yang rangshin gyi mi ne

དེ་དག་གི་བར་ནའང་མི་གནས།

de dak gi bar na-ang mi-ne

ཉྱིན་པ།

jinpa

ཚུལ་བྲིམས།

tsultrim

བཟོད་པ།

supa

བརྩོན་འགྲུས།

tsundru

བསམ་གཏན།

samten

ཤེས་རབ།

sherab

ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ།
parul tu chinpa

ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་བྱེད།
parul tu chinje

Class Nine

མིག་གིས་བལྟ་བའི་ཀུན་སྐྱོད་སྐྱིར་བསྟན་པ།
mik gi taway kunchu chir tenpa

དུབ་པའི་ཚེ་ཇི་ལྟར་བྱ་བ།
duppay tse jitar jawa

གང་ཟག་གཞན་དུང་དུ་འོངས་པ་ལ་ཇི་ལྟར་བྱ་བ།
gangsak shen drung du ongpa la jitar jawa

ངལ་བསོས་པའི་ཚེ་ཇི་ལྟར་བྱ་བ།
ngel supay tse jitar jawa

ཆགས་པ།
chakpa

ཁྲོ་བ།
trowa

ང་རྒྱལ།
nga-gyel

རྒྱགས་པ།
gyakpa

མཚང་འབྲུ་བ།
tsang druwa

གཡོ་ལྷུ།
yo-gyu

བདག་བསྟོད།

dak tu

གཞན་སྟོད།

shen mu

གཤེ་བ།

shewa

ཚུད་པ།

tsupa

སྟེད་བཀུར་འདོད་པ།

nyekur dupa

གཞན་དོན་ཡལ་བར་འདོར་བ།

shendun yelwar dorwa

རང་དོན་འབའ་ཞིག་འདོད་པ།

rang dun bashik dupa

མི་བཟོད་པ།

misupa

ལེ་ལོ།

lelo

Class Ten

རྒྱུན་དུ་བྱ་བ།

gyundu jarwa

འདུན་པ་དྲག་པོས་བྱ་བ།

dunpa drakpu jarwa

མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱིས་ཀུན་ནས་བསྐྱང་བ།

mitun chok kyi kunne langwa

ཡོན་ཏན་དང་ལྷན་པའི་ཞིང་།
yunten dang denpay shing

ཕན་འདོགས་པའི་ཞིང་།
pendokpay shing

སྤྱག་བསྐྱེལ་ཅན་གྱི་ཞིང་།
dukngel chen gyi shing

བྱ་བ་གཉིས་འདོམས་པ།
jawa nyi dompa

གཞན་དོན་ལྷུང་སྒྲང་བ།
shendun hlur langwa

རང་ཉེས་པས་མ་གོས་པར་གཞན་བསྐྱེལ་བའི་སྤྱོད་པ་ལ་བསྐྱབ་པ།
rang nyepe magupar shen duway chupa la lappa

སེམས་ཅན་གྱི་སེམས་རྗེས་སུ་བསྐྱེལ་བའི་ཉེས་པས་མི་གོས་པའི་སྤྱོད་པ་
ལ་བསྐྱབ་པ།
semchen gyi sem jesu sung shing nyepe mi-gupay chupa la lappa

ཟས་གོས་སྤྱིན་པ་དང་མི་སྤྱིན་པའི་བྱུང་པར།
se gu jinpa dang mi-jinpay kyepar

བྱ་བ་ཕྱན་ཚེགས་ཀྱི་ཆེད་དུ་ལྷུས་ལ་གཞོན་པར་མི་བྱ་བ།
jawa trentsek kyi chedu lu la nupar mijawa

ལྷུས་སྒྲིན་པར་གཏོང་བའི་དུས་དང་དགོས་པ་བཤད་པ།
lu jinpar tongway du dang gupa shepa

ཚོས་བཤད་དུ་མི་རུང་བའི་ཉན་པ་པོའི་ལྷུས་ཀྱི་ཀུན་སྒྲིད།
chu shedu mi-rungway nyenpapoy lu kyi kunchu

སྒྲོད་ཀྱི་བསམ་པའི་བྱད་པར་བདག་པ།
nu kyi sampay kyepar takpa

རྒྱ་ཆེན་པོ་ལ་མོས་པ་དམན་པ་ལ་སྐྱར་བར་མི་བྱ་བ།
gya chenpo la mupa menpa la jarwar mi jawa

ལྷུས་ཀྱི་སྒྲོད་ལམ་ཉེས་པ་དང་བཅས་ཤིང་གཞན་མ་དད་པ་སྤང་བ།
lu kyi chulam nyepa dang che shing shen ma-depa pangwa

ལམ་ལ་སོགས་པ་སྒྲོན་པའི་ཚེ་ཇི་ལྟར་བྱ་བ།
lam lasokpa tunpay tse jitar jawa

ཉལ་བའི་ཀུན་སྒྲོད་ཇི་ལྟར་བྱ་བ།
nyelway kunchu jitar jawa